ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 23 septembre 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la composition du Comité pour la promotion des exportations de biens d'équipement belges", a donné le 28 octobre 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 23 september 1991 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de samenstelling van het Comité voor de promotie van de export van Belgische uitrustingsgoederen", heeft op 28 oktober 1991 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

L’intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l’arrêté royal du 23 juin 1967 fixant la composition et les modalités de fonctionnement du Comité technique pour la promotion de l’équipement des pays en voie de développement".

Préambule.

Les trois premiers alinéas du préambule doivent être rédigés comme suit :

"Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l’article 92ter, alinéa 1er, y inséré par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi du 3 juin 1964 modifiant l’arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l’Office national du ducroire et autorisant le ministre des Finances et le ministre qui a les Relations commerciales extérieures dans ses attributions, à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers, modifiée par l’arrêté royal n° 75 du 10 novembre 1967, notamment l’article 9 y inséré par l’arrêté royal n° 6 du 18 avril 1967 et modifié par l’arrêté royal n° 51 du 24 octobre 1967 et par la loi du 23 juin 1975;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1967 fixant la composition et les modalités de fonctionnement du Comité technique pour la promotion de l'équipement des pays en voie de développement;" (1).

Dispositif.

Article 1er nouveau.

Il est proposé d'introduire un nouvel article 1er, dont le texte serait le suivant :

"Article 1er. L'intitulé de l'arrêté royal du 23 juin 1967 fixant la composition et les modalités de fonctionnement du Comité technique pour la promotion de l'équipement des pays en voie de développement est remplacé par l'intitulé suivant :

"Arrêté royal du 23 juin 1967 fixant la composition et le fonctionnement du Comité pour la promotion des exportations de biens d'équipement belges"".

Article 1er du projet (devenant l'article 2).

1. Le liminaire doit s'écrire, compte tenu du nouvel article 1er :

---

(1) C'est cet intitulé qui doit être mentionné, dès lors que l'article 2 de l'arrêté royal n° 51 du 24 octobre 1967 ne l'a pas modifié de manière expresse.

"L’article 1er du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :".

2. Pour la division de l’article en paragraphes, il est d’usage d’utiliser le signe "§" au lieu de l’abréviation "par.".

3. Au début du paragraphe 1er, la référence à l’article 9 de la loi du 3 juin 1964 doit être omise.

4. Par ailleurs, à l’article 1er, § 1er, septième tiret devenant 7°, il faut écrire en toutes lettres "association sans but lucratif".

5. Le texte néerlandais du paragraphe 2 devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

6. Le paragraphe 3 prévoit que

"Le comité comprend autant de francophones que de néerlandophones".

Il serait préférable d’écrire :

"... autant de membres d’expression française que de membres d’expression néerlandaise".

L’observation vaut également pour l’alinéa 2.

7. Le texte néerlandais du paragraphe 4, alinéa 2, devrait être rédigé en tenant compte de l’observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Opschrift.

Het zou beter zijn het opschrift als volgt te redigeren :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van het Technisch Comité voor de medewerking aan de uitrusting van de ontwikkelingslanden".

Aanhef.

De eerste drie leden van de aanhef moeten als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92ter, eerste lid, daarin ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 3 juni 1964 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst en tot machtiging van de Minister van Financiën en van de Minister die de Buitenlandse Handelsbetrekkingen in zijn bevoegdheid heeft, leningen aan Staten of buitenlandse organismen toe te staan, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 75 van 10 november 1967, inzonderheid op artikel 9, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 6 van 18 april 1967 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 51 van 24 oktober 1967 en bij de wet van 23 juni 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van het Technisch Comité voor de medewerking aan de uitrusting van de ontwikkelingslanden;" (1).

Bepalend gedeelte.

Nieuw artikel 1.

Er wordt voorgesteld een nieuw artikel 1 in te voegen waarvan de tekst luidt :

"Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van het Technisch Comité voor de medewerking aan de uitrusting van de ontwikkelingslanden wordt vervangen door het volgende opschrift :

"Koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van het Comité voor de medewerking aan de uitvoer van Belgische uitrustingsgoederen"".

Artikel 1 van het ontwerp (dat artikel 2 wordt).

---

(1) Dit is het opschrift dat moet worden vermeld daar het door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 51 van 24 oktober 1967 niet uitdrukkelijk is gewijzigd.

1. Rekening houdend met het nieuwe artikel 1 moet de inleidende volzin worden geschreven :

"Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling;".

2. Wat de onderverdeling van het artikel in paragrafen betreft, is het gebruikelijk te werken met het teken "§" in plaats van de afkorting "par.".

3. In het begin van paragraaf 1 moet de verwijzing naar artikel 9 van de wet van 3 juni 1964 vervallen.

4. Voorts schrijve men in artikel 1, § 1, zevende streepje, dat 7° wordt, "vereniging zonder winstoogmerk" voluit.

5. In paragraaf 2 schrijve men : "... kunnen een of meer plaatsvervangende vertegenwoordigers worden aangewezen".

6. Volgens paragraaf 3 bestaat het comité "uit evenveel franstaligen als nederlandstaligen".

Het zou beter zijn te schrijven : "... Nederlandssprekende als Franssprekende leden".

De opmerking geldt eveneens voor het tweede lid.

7. In paragraaf 4, tweede lid, schrijve men : "... kiest ... uit ..." in plaats van "... kiest ... onder ...".

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J. MESSINNE, staatsraden,

P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J.-F. NEURAY, auditeur adjoint.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.